

Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	które jest cień mających nastąpić zaś ciało Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	które są cieniami (spraw) mających nadejść* – rzeczywistością jest Chrystus.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	to jest cieniem (tych) mających nastąpić, zaś ciało* Pomazańca. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	które jest cień mających nastąpić zaś ciało Pomazańca

¹⁾ <x>650 8:5</x>; <x>650 10:1</x>

²⁾ rzeczywistością jest Chrystus, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ, tj. ciało zaś – Chrystusa : SP kierowało wzrok na nadchodzącego Chrystusa (<x>500 5:39</x>). Dalsze wskazywanie na zbawcze znaczenie przestrzegania praw SP jest, w obliczu obecnego już Chrystusa, brakiem brania pod uwagę, że ciało rzucające cień stało się historycznym faktem : mamy żyć w Chrystusie, nie pod Prawem, które – nadal pożyteczne – służy jako przykład, pociecha, proroctwo i podręcznik (<x>520 15:4</x>; <x>610 1:8-11</x>).

³⁾ <x>580 1:27</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 3:4</x>

⁴⁾ Tu jako realność w antytezie do "cienia".